



Embassy of Ukraine
to Romania

011 862, Aviatorilor
Boulevard 24, sector 1,
Bucharest, Romania

+ 4021 230 36 60
+4021 230 36 61 (fax)
emb_ro@mfa.gov.ua

4 aprilie 2022

**Adresa Președintelui Ucrainei, domnului Volodymyr Zelenskyy, către
poporul și politicienii români în Parlamentul României**

Traducere neoficială din limba ucraineană

Stimate domnule Președinte al Camerei Deputaților!

Stimate domnule Președinte al Senatului!

Stimate domnule Prim-ministru!

Doamnelor și domnilor deputați și senatori!

Drași prieteni!

Drag popor român!

Sunt recunoscător pentru această oportunitate de a mă adresa
dumneavoastră și tuturor oamenilor dumneavoastră.

Acum câteva ore m-am întors din orașele eliberate din regiunea Kyiv – din
apropierea capitalei noastre.

Din teritoriile din care i-am alungat pe ocupanții ruși și am văzut ce făceau pe
pământul nostru cu ucrainenii.

Și vreau ca să vedeți aceasta acum. Acea ce ocupanții au lăsat în urma lor. Îmi
pare rău - videoclipul este dur, dar aceasta este realitatea...

Numele orașului nostru Bucia este acum pentru totdeauna în istoria mondială.
În istoria crimelor de război. În istoria exterminării oamenilor.

Până în prezent, se cunoaște de peste 300 de civili torturați, împușcați sau uciși
în alt mod la Bucia. Locuitori obișnuiți ai unui oraș obișnuit din apropierea
Kyivului. Încătușați la spate, împușcați în ceafă sau în ochi și uciși pe străzi.
Zdrobeau vehiculele civile cu echipamente militare. Cu oameni în ele! Violau
femei și fete...

Și aceasta este doar începutul anchetei. Nu toate dovezile au fost strânse încă. Nu toate înmormântările au fost încă descoperite. Nu au fost încă inspectate toate subsolurile în care militarii ruși au torturat oamenii.

Există toate motivele să credem că numărul locuitorilor uciși din Bucia și din alte orașe ucrainene din apropiere va fi mult mai mare decât ceea ce cunoaștem astăzi.

De ce militarii ruși au comis aceasta?

În aceeași zi, 3 aprilie, când lumea a fost îngrozită să vadă cadavrele celor uciși la Bucia, pe site-ul agenției de știri de stat ruse RIA Novosti a fost publicat un articol care justifică genocidul ucrainenilor.

Numele lui este destul de elocvent, citez: „Ce trebuie să facă Rusia cu Ucraina”. Nu este doar un text. Aceasta este una dintre dovezile pentru viitorul tribunal împotriva criminalilor de război ruși.

Articolul descrie o procedură clară și calculată de distrugere a tot ceea ce face din ucraineni ucraineni și poporul nostru însuși. Pe cei care nu-i vor putea înfrânge și îngenunchea.

S-a spus că trebuie efectuată „de-ucrainizarea” și „de-europenizarea” Ucrainei. Se spune că până și numele statului nostru trebuie șters.

De fapt, se spune că uciderea cât mai multor dintre oamenii noștri în război este doar binevenită. Vreau să subliniez încă o dată: acesta este site-ul agenției de știri de stat din Rusia, unde în condițiile cenzurii de stat deschise, poate fi publicat doar ceea ce corespunde poziției ideologice oficiale privind războiul împotriva Ucrainei. Orice lucru care nu corespunde unei astfel de poziții pur și simplu nu ar fi trecut prin filtru de cenzură.

Adică vreau să mă înțelegi: ei nici măcar nu se ascund. Ei vorbesc deschis despre scopul invaziei pe teritoriul Ucrainei.

Dacă armata noastră nu ar fi rezistat, dacă poporul nu s-ar fi ridicat în apărarea statului, aceștea ar fi făcut ceea ce au făcut la Bucia - dar pe tot teritoriul Ucrainei.

Cunoaștem despre uciderea deliberată a profesorilor și educatorilor în teritoriile temporar ocupate. Cunoaștem despre teroarele deliberate împotriva tuturor celor pe care ocupanții i-au văzut ca activiști, ca oameni conectați cu armata.

Chiar și simpla prezență în apartamentul unei persoane a simbolurilor naționale ale Ucrainei, steagului statului și stemei, prezentau deja un motiv pentru ca ocupanții să ucidă această persoană sau cel puțin s-o amenințe că o vor ucidă.

Dar de ce ei nu se ascund?

De ce chiar și acum, când totul este clar pentru lume, spun deschis cum vor să distrugă poporul întreg?

Există două răspunsuri la această întrebare.

Pe primul îl veți înțelege foarte bine.

În 1989, Nicolae Ceaușescu și-a încheiat în sfârșit viața. De mulți ani a fost limpede că acest om își pierduseră adecvarea.

Era clar că el, soția lui, cei apropiați de el, „Securitatea” lui trag țara voastră și oamenii în jos - spre suferință, spre sărăcie, spre izolare nu doar de lume, dar și de tot cel mai avansat din lume.

Acel regim se baza doar pe intimidare și represiune, brutalitate și înșelăciune. Nu era nimic luminos în acesta. Poporul român s-a revoltat și s-a apărat, s-a salvat. După ce a răsturnat puterea inadecvată.

Pentru că aceasta era singura cale. Ceaușescu, soția, cei apropiați de el și Securitatea lui nu au putut fi convinși.

De asemenea, este imposibil să-i convingi pe cei care promovează războiul în Rusia acum. Pe cei care dau ordine criminale. Pe cei care elaborează planuri pentru genocidul poporului ucrainean și distrugerea Statului Ucrainean.

Acești oameni sunt inadecvați. Au pierdut orice legătură cu realitatea și sunt dispuși să sacrifice milioane de vieți pentru a-și realiza ideile sale nebune.

Iar al doilea motiv pentru care Rusia apelează în mod deschis la genocid și din cauza căruia crimele ocupanților, pe care le-a văzut toată lumea la Bucina sunt posibile, este încrederea oficialilor de vârf ai Rusiei că liderii europeni sunt slabi. Că Europei îi lipsește un leadership. Și că națiunile europene nu sunt capabile să apere valorile care au unit continentul.

Doamnelor și domnilor!

Drag popor român!

Împreună trebuie să-i oprim pe acești oameni inadecvați care sunt obișnuiți cu impunitatea și, prin urmare, au decis că li se permite absolut totul. Împreună, trebuie să-i oprim pe cei care vor genocid în Europa.

De ce ar trebui să facem aceasta împreună?

Fiecare dintre voi înțelege că Ucraina nu este ultima țintă a agresiunii ruse.

Trupele ocupanților încearcă cu încăpățănare să ocolească orașul nostru Mykolaiv pentru a încerca să captureze Odesa. Și de la Odesa este un pas până

în Moldova.

Propagandiștii de stat ruși au spus de multă vreme că Moldova este și ea o țintă pentru expansiunea Rusiei.

Prin urmare, apărarea de către ucraineni a propriului stat este o condiție fundamentală pentru securitatea și independența Republicii Moldova. Și deci o condiție prealabilă pentru pace în întreaga regiune mare a Dunării.

Acum pe teritoriul Ucrainei se decide soarta întregii Europe de Est și Centrală și a regiunii Mării Negre. Astfel, de a apăra libertatea Ucrainei și a ucrainenilor înseamnă a garanta securitatea Europei.

Ce trebuie de făcut?

Da, au fost impuse sancțiuni Rusiei pentru acest război. Dar războiul pentru libertatea noastră durează de 40 de zile deja. După 8 ani de război în Donbas.

Aceasta înseamnă că doar sancțiuni nu este suficient.

Rusia trebuie să caute pacea cu Ucraina și cu întreaga Europă. Pentru a face acest lucru, Rusia trebuie să fie lipsită de toate resursele. În primul rând, financiar și economic.

Uniunea Europeană trebuie să ajungă în sfârșit la o decizie de principiu și să închidă porturile pentru navele rusești.

Să oprească tranzitul de mărfuri și orice activitate economică cu Rusia. Limitarea fluxului de bani pentru sursele de energie rusești nu are o alternativă.

Se poate discuta care ar trebui să fie formatul: un embargo complet asupra proviziilor sau un program precum „petrol în schimbul produselor alimentare” – dar aceasta este necesar.

Dar nu numai aceasta.

Fiecare politician dintr-o lume democratică trebuie să apere necesitatea de a oferi Ucrainei toate armele necesare. Pentru că pe câmpul de luptă se decide cine va fi învingător în acest război - libertatea sau tirania.

Toți cei de care depinde acest lucru trebuie să facă tot posibilul pentru a aduce rapid și inevitabil în fața justiției pe toți militarii ruși și liderii lor care sunt vinovați de comiterea crimelor împotriva civililor pe teritoriul temporar ocupat al Ucrainei.

Astăzi, am convenit cu Uniunea Europeană acordarea unui sprijin financiar și tehnic echipei de investigare Eurojust, a statelor membre ale UE și Curții Penale Internaționale.

Cred că leadership-ul României va fi unul dintre factorii decisivi în restabilirea dreptății și protejarea vieții normale atât în regiunea noastră, cât și în Europa în ansamblu.

Sunt încrezător că România și companiile românești vor participa și la programul de reconstrucție postbelică al Ucrainei. Invităm partenerii noștri din Europa să preia patronajul asupra unui oraș, regiune sau industrie care a suferit în urma agresiunii Rusiei.

Potențialul vostru, puterea voastră interioară pot crea un nou exemplu de leadership în construirea unei vieți civilizate și pașnice.

Sunt sincer recunoscător întregului popor român pentru atitudinea amabilă față de ucrainenii deplasați care și-au găsit siguranța pe pământul dumneavoastră. Sper că împreună vom reuși să creăm cât mai curând astfel de condiții, când Rusia va renunța la război și astfel poporul nostru se va putea întoarce acasă, în Ucraina.

Și această experiență de asistență în situații extreme, respect reciproc, bunăvoință între oamenii noștri a devenit deja o bază a unei și mai mari apropieri a statelor noastre.

De îndată ce situația va permite, vreau să lansez un dialog cu dumneavoastră asupra unui nou acord atotcuprinzător care să garanteze protecția absolută și dezvoltarea cuprinzătoare a minorităților noastre naționale – comunității ucrainene din România și comunității române din Ucraina.

Pentru că destinul nostru este să fim atât de aproape cât de mult putem. Destinul nostru este să fim apărători ai libertății în regiunea noastră. Destinul nostru este să fim împreună în Familia Europeană.

Și cred că foarte curând mă voi putea adresa către dumneavoastră și cu cuvinte de recunoștință pentru sprijinul României pentru aderarea Ucrainei la Uniunea Europeană.

Slavă României!

Slavă Ucrainei!